



## Francesca Giona

Data di nascita: [REDACTED] | Nazionalità: [REDACTED] | Sesso: [REDACTED] | Numero di telefono:  
[REDACTED] (Cellulare) | Indirizzo e-mail: [REDACTED]

### ● ESPERIENZA LAVORATIVA

15 DIC 2014 – ATTUALE Genova, Italia

#### **TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE FREELANCE**

Traduzione da svedese, norvegese, francese e inglese verso italiano.

Specializzazioni: comunicazione B2C, marketing, localizzazione di siti web e app

QA e revisioni

Traduzione audiovisiva e realizzazione di sottotitoli; adattamento dialoghi per il doppiaggio di video informativi e commerciali

2021 – ATTUALE

#### **TRADUTTRICE EDITORIALE E SCOUT FREELANCE**

Traduzione editoriale da svedese, norvegese e inglese

Specializzata in letteratura per infanzia/adolescenza e in saggistica musicale.

Per le case editrici: Rizzoli Lizard, Rizzoli Ragazzi, Il Castoro, Edizioni EL, Il Gatto Verde, Gallucci

Scout editoriale per la Scandinavia

2014 – 2019

#### **INSEGNANTE DI LINGUE**

- Insegnante di inglese per adulti (tutti i livelli) e business English, privatamente (individuali o in gruppo) e in azienda
- Docenza di inglese e francese presso Fondazione CIF
- Insegnante di francese per adulti (conversazione/base/business), privatamente (individuali o in gruppo) e in azienda
- Insegnante di inglese per bambini, presso associazioni che lavorano nelle scuole primarie: lezioni doposcuola di gruppo
- Insegnante di svedese per adulti (tutti i livelli)

### ● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

OTT 2009 – OTT 2013 Genova, Italia

#### **LAUREA IN LINGUE E CULTURE MODERNE** Università degli Studi di Genova

Sito Internet <https://unige.it/en>

Genova

#### **MATURITÀ CLASSICA** Liceo D'Oria

2020 – 2021

#### **CORSO DI PERFEZIONAMENTO TRADURRE LA LETTERATURA** Fondazione Unicampus San Pellegrino

### ● COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>INGLESE</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>FRANCESE</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>SVEDESE</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>NORVEGESE</b>	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

## COMPETENZE DIGITALI

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Social Network | Padronanza suite Adobe (Illustrator, Photoshop, Indesign e Premiere Pro | CAT tools | Gestione autonoma della posta e-mail | Padronanza di DaVinci Resolve | Emails & Marketing | Utilizzo della Piattaforma Wordpress

## ULTERIORI INFORMAZIONI

### COMPETENZE ORGANIZZATIVE

**Ottima capacità di organizzazione del lavoro, in autonomia e in squadra** Da freelance, sono abituata da sempre a gestire in autonomia il carico di lavoro in modo da rispettare le scadenze e le tempistiche richieste dai clienti svolgendo il lavoro al meglio. Sono pertanto molto abile nel dare priorità alle attività e rispettarle, nel pianificare il carico di lavoro fissando obiettivi in modo da evitare gli imprevisti e le perdite di tempo. Ho anche molti anni di esperienza di lavoro in team e quindi di coordinamento, suddivisione e gestione del lavoro tra più persone, individuando e affrontando le sfide e le problematiche che ne possono derivare.

**Gestione della classe, degli studenti e delle esigenze connesse** Nelle mie esperienze di insegnamento ho sviluppato ottime capacità di gestione di tutto ciò che va al di là della lezione stessa: dalla realizzazione dei calendari dei corsi, alla preparazione e la tenuta dei registri con le presenze, alla gestione dell'aspetto tecnologico per le lezioni in aula virtuale/da remoto, a garantire la comunicazione tra gli studenti e le strutture organizzative.

### ATTIVITÀ SOCIALI E POLITICHE

**Organizzazione di eventi culturali** Negli anni, per passione, ho partecipato all'organizzazione di moltissimi eventi musicali (festival, rassegne di concerti, eventi di raccolta fondi, ecc.) e culturali (presentazioni di libri, partecipazione alle fiere dell'editoria, conferenze a tema). In questi contesti ho ricoperto molti ruoli diversi e fluidi, dalla gestione dell'accoglienza agli aspetti tecnici e logistici. Ho gestito per cinque anni un circolo culturale e attualmente faccio parte del direttivo di Strade, l'associazione-sindacato dei traduttori editoriali.

### COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

**Flessibilità e problem solving** Per indole e per competenze acquisite sono una persona molto flessibile e pronta ad affrontare qualsiasi sfida, andandola a esaminare a fondo per individuare la problematica centrale e poterla gestire al meglio, in autonomia o affidandomi a chi di dovere. Mantengo la calma e cerco sempre una comunicazione aperta e non oppositiva.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

fra Cioae